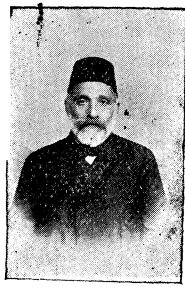


زَبَدٌ أَصُولُ الْفِرَاقِ



محرری: علی نقی

الکیمی طبعی

طابع و ناشری



«آراقس» مطبعه سی، باب عالی ابوالسمود جاده سنده نومرو ۲۰

۱۳۲۹

❦ افاده ❦

بو (زبدۂ اصول فرانسویہ) دارالمعلمین ایلہ مرجان
 اعدادیسنده من غیرحد ویریلن درسارک براز تفصیلله
 وجوده کلش بر اثر در؛ مکاتب عثمانیه طلبه سنه صرف
 فرانسویک یالکنز فرانسوزجه عبارده لی کتابلردن تدریسندن
 زیاده ترجکه عبارده لی کتابلردن تعلیمی آنلر ایچون ده
 زیاده موجب استفاده اولدیغی سنین وفیره دن بری
 بالتجربه ثبوت بولمش وبو ایسه اثر عاجزینک فوق العاده
 مظهر رغبت اوله رق پک آز مدت ظارفنده موجودی
 توکنوب ایکنجی دفعه طبع ونشرینه موفقیت حاصل
 اوله سیله مؤید بولنش اولدیفندن آرتق تطویل کلامدن
 صرف نظر ایلہ سوزده نهایت ویرلشدره ان شاء الله تعالی
 زبدۂ اصول فرانسویه نک ایکنجی قسمی اولان نحو
 فرانسوی ایلہ تحلیل صرفی ومنطقی بی حاوی اوله حق اولان
 دهامفصلی یاقینده طبع ونشر ایدیله جکدره ومن الله التوفیق

علی نظیم

۳۷ ذی القعدة سنه ۱۳۲۹

زبدۀ

اصول فرانسیسی

برنجی فصل

Chapitre Premier

معلومات ابتدائیه

NOTIONS PRÉLIMINAIRES

Grammaire (صرف) انسان لسانی و قلمی غلظدن وقایه ایده.
بیلک ایچون بر طاقم قواعد وضوابطی حاوی برکتابدرد.
انسانک قلمی قواعد تطبیق ایتمه سنه orthographe (املا)
دینیر.

لسان mots (کله لر) دن، کله لرده lettres (حرف لر) دن مرکبدر.
برلسانک حاوی اولدینی بالمله حرفلرک مجموعه alphabet (الفبا)
دینیر.

الفبای فرانسیسی شو یکرمی بش حرفدن مرکبدر: a, b, c,
d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t,
u, v, x, y, z.

بو حرفلر voyelles (حروف صوتیہ) و consonnes (حروف صامتہ) اسملری ایکی یه آیریلیر .

حروف صوتیہ، دیگر حرفلرک معاوتی اولمقسیز یالکنز باشنه بر صدا چیقارالردرکه شونلردر: a, e, i, o, u, y.

حروف صامتہ، حروف صوتیہ نك معاوتی اولمقسیزین هیچ بر صدا حاصل ایدمه یئلردرکه شونلردر: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, y, z.

اوج درلو e واردر:

برنجیسی بللی بلیرسز تلفظ اولنان e muet (ا بکم e) در: monde (دنیا)، parfaite (مکمل) .

ایکنجیسی آغزک همان جزئی بر صورتده آچلمه سیله تلفظ اولنان é fermé (قبالی é) در: bonté (أیسلک)، café (قهوه) .

z, t, r, D حرفلرندن اول بولنان e لر قبالی é کبی تلفظ اولنور: pied (آیاق)، rocher (قیا)، complet (تام)، nez (برون) .

اوجنچجیسی آغزک زیاده جه آچلمه سیله اوقونان: è ouvert (آچیق è یا ê) در: procès (دعوی)، forêt (اورمان) .

کلماتده یالکنز بر صدا ایله اوقونان بر یلخرد دها زیاده حرفه syllabe (هجا) دینیر .

بر معنایی مفید اولوب بر یلخرد دها زیاده هجایی جامع بولنان تلفظ mot (کلمه) دینیر: chou (لحنه)، maison (أو) - immédiat ment (شیمدی) .

chou (لحنه)، bois (اودون)، saint (متدس) کبی یالکنز بر هجایی کلمه لره monosyllabe دیرلر .

Bonté (أبیك) ، charme (دلبرك) ، quatre (درت) کبی
ایکی هیال کلماته dissyllabe دیرلر.

Vérité (حقیقت) ، constamment (علی الدوام) ،
rivière (ایرماق) کبی اوج هیالی کلماته trissyllabe دیرلر.

برچوق هیایی حاوی کلهلرده عمومیتله polysyllabe دیرلر.

اوج درلو accent (مد اشارتی) واردر: برنجیسی قسالی é
اوزرینه وضع اولنان accent aigu ، ایکنجیسی آچیق è اوزرینه وضع
اولنان accent grave ، اوچنجیسی plâtre (آچی)، tête (باش)،
gîte (مسکن)، côte (ساحل)، flûte (دودوك) کلهلرنده اولدینی کبی
صداسی اوزون اولان â، ê، î، ô، û مثلی حروف صوتیه اوزرینه
وضع اولنان accent circonflexe در.

بو آقساملردن ماعدا املایه مخصوص اولق اوزره دیگر برطاقم
اشارتلهر ده قولانیلیر.

برنجیسی tréma (¨) درکه تلفظی دیگرندن آیری اوله جفی مفید
اولق اوزره حروف صوتیه دن برندن صکره کلن e، i، u، نك اوزرینه
وضع اولنور: ciguë (بالدیران اوتی)، haïr (تنفس ایتمك)، Saül (بر
اسم خاص).

ایکنجیسی apostrophe (') درکه a، e، i حرفلرندن برینك
حذف اولندیغنی اشارت ایدر: l'épée (قلیج)، j'arrive (واصل
اولیورم)، s'il vient (اكر كلیره).

اوچنجیسی cédille (¸) درکه صداسنی چیقارمه سی اچون a، o،
u حرفلرندن برینك اولنده بولنان c نك آلتنه وضع اولنور؛ عکسی
تقدیرده مذکور c حرفی k کبی اوقونور: façade (بناجیه سی)،
soupçon (شبهه)، reçu (آلش).

دردنجیسی trait d'union (-) درکہ برقاچ کلہ یی بر کلہ حکمنندہ
قیلار arc-en-ciel (دلائم سماء) ، vis-à-vis (قارشیی قارشییہ) کبی
یاخود سطر نہایتندہ کلہ نک املاسی تکمیل اولمادیغنی وآت طرفدہ کی
سطردہ تکمیل اولہ جغنی بیان ایدر.

Y حرفی کاہ بر i، کاہ ایکی i یرینہ قولانیلیر.
کلہ لړك اوللریلہ آخرلرنده وبر صامت حرفدن صکرہ کلہ نک اور-
تہ سندنہ بولنورسہ بر i کبی اوقونور: yeux (کوزل)، Lévy (براسم
خاص)، mystère (سر).

صدالی بر حرفدن صکرہ کلہ نک اورتہ سندنہ بولنورسہ ایکی i کبی
اوقونور: pays (pai-is مملکت)، voyage (voi-iage سیاحت).
H حرفی یا muette (تلفظ اولماز) یا apsirée (بوغازدن تلفظ
اولنور) در؛ h حرفی شو homme (آدم)، honneur (ناموس)،
théâtre (تیاترو) کلہ لرنده و muette و héros (قهرمان) ، hêtre
(قاین آغاجی)، hareng (رینغا بالغی) کلہ لردہ aspirée در.

فرانسز لساننک حاوی اولدیغی کلہ لړ اون نوعدر: nom یا
substantif (اسم)، article (ادات تعریف)، adjectif (صفت) ،
pronom (ضمیر) ، verbe (فعل) ، participe (شبہ فعل) ،
adverbe (ظرف)، préposition (ادات الصاق)، conjonction
(ادات ربط ووصل)، interjection (ادات ندا).



ایکینجی فصل

Chapitre II

اسم DU NOM

Nom substantif (اسم) بر شخصی، بر حیوانی یا خود
بر شیئی کوسترین و باشلی باشنه معناسی اولوب زمان ماضی یه، حاله،
استقباله دلالتی اولمایان کلمه در: père (پدر)، livre (کتاب)، Sabit
(ثابت).

اسم ایکی قسمدر: nom commun (اسم جنس)، nom
propre (اسم خاص).

Nom commun (اسم جنس)، بر جنسدن اولان اشخاص
و یا اشیانک هپسنه راجع اولان یعنی بر شیئک جنسنه اسم اولاندر:
homme (آدم)، cheval (بیگیر)، fleuve (نهر).

Nom propre (اسم خاص) یا لکیز بر شخصدن یا خود یا لکیز
برشیدن نشقه سنه راجع اولمایان یعنی بر شیئک شخصنه اسم اولاندر:
Adam (آدم علیه السلام)، Constantinople (استانبول)، la Seine
(سن نهری).

اسم خاصلرک ایلک حرفی دائما majuscule دینلن بیوک حرف
ایله یازیلیر.

اسم جنسلر nom collectif (اسم جمع)، nom physique
(اسم عین)، nom abstrait (اسم معنی)، nom composé (اسم
مرکب) ناملریله بر طاقم اقسامه تفریق اولنور.

اگر اسم جنس troupe (سورو)، armée (اردو)، peuple (اھالی) کی مفرد اولدیفی خالدہ جمع معناسنی افادہ ایدر ایسہ *nom collectif* (اسم جمع) نامنی آلیرکہ بودہ کندیسندن بحث اولنان اشخاص ویا اشیانک مجموعنی بیان ایدر ایسہ *collectif général* (اسم جمع کلی) وکندیسندن بحث اولنان اشخاص ویا اشیانک بر جزئی افادہ ایلر ایسہ *collectif partitif* (اسم جمع جزئی) تسمیہ اولنور۔

اگر اسم جنس پیر (پدر)، mère (والدہ)، arbre (آغاچ) کی خارجدہ مدلولی موجود اولان مخلوقات واشیائی کوسترر ایسہ *nom physique* (اسم عین) نامیلہ یاد اولنور۔

اگر اسم جنس امیتی (محبت)، valeur (شجاعت)، sagesse (عفت) کی مدلولی ذھندہ موجود اولان اوصاف واحوال خصوصیهی افادہ ایلر ایسہ *nom abstrait* (اسم معنی) تسمیہ اولنور۔

اگر اسم جنس basse-cour (کومس)، chef-d'œuvre (اثر نفیس)، arc-en-ciel (علائم سما) کی تردونیون واسطہ سیلہ بر معنی تشکیل ایتک اوزرہ ایکن یاخود دھا زیادہ کلہ برلشیر ایسہ *nom composé* (اسم مرکب) تسمیہ اولنور۔ بونکلہ برابر becfigue (ایخیق قوشی)، gentilhomme (اصیل آدم)، passeport (مرور تذکرہ سی) مثلی بر کلہ اولہرق یازییر برطاقم اسم مرکبلر دخی واردر۔

مذکر و مؤنث MASULIN ET FÉMININ

اسملردہ ایکی genres (کیفیت ، جنس) واردر : masculin (مذکر) ، féminin (مؤنث) .

ارککاری وارکک حیوانلری بیان ایدن اسم masculin (مذکر) در: Sabit: (ثابت) ، le père (پدر) ، un lion (برآرسلان) .

قادینلری ودیشی حیوانلری بیان ایدن اسم féminin (مؤنث) در: Nézihe (نزیه) ، la mère (والده) ، une lionne (بردیشی آرسلان) .

بناءً علیہ اولندہ un ، le ، کله لزندن بری بولنان اسم masculin (مذکر) و la ، une کله لزندن بری بولنان اسم féminin (مؤنث) در : le père (پدر) ، un livre (برکتاب) ، la mère (والده) ، une plume (برقلم) .

فرانسزجه کلماتک مذکر یاخود مؤنث اولدیغی لغته مراجعتله تعین اولنه بیلیر .

بعض کلماتک هم مذکره وهم مؤنثه شمولی اولور ، جنسلری تعین ایچون ارکک mâle ودیشی یه femelle دینیر : un oiseau mâle (ارکک بر قوش) ، une oiseau femelle (دیشی بر قوش) ، un papillon mâle (ارکک برکلبک) ، une papillon femelle (دیشی برکلبک) .

SINGULIER et PLURIEL مفرد و جمع

اسم لردہ ایک nombre (کیفیت، عدد) وارد : singulier
(مفرد)، pluriel (جمع).

Singulier (مفرد) یا لکڑ بر شخص یا خود یا لکڑ بر شی بیان
ایدن اسمدر : l'homme (آدم)، le livre (کتاب)، un homme
(بر آدم)، un livre (بر کتاب).

Pluriel (جمع) بر چوق شخص لرد یا خود بر چوق شیر بیان ایدن
اسمدر : les hommes (آدملر)، les livres (کتابلر) ؛ cinq
hommes (بش آدم)، trois livres (اوج کتاب).

اسم لردن جمع تشکیل

FORMATION DU PLURIEL DANS LES NOMS

بر اسمی جمع قیلمق ایچون آخرینه بر S حرفی علاوہ ایدرلر :
le père (پدر)، les pères (پدرلر) ؛ la mère (والده)،
les mères (والدهلر) ؛ un livre (بر کتاب)، des livres (کتابلر) ؛
une plume (بر قلم)، des plumes (قلملر).

مفردده z, x, s ایله نہایتلن اسملرک جمعندہ آخرینه بر شی
علاوہ اولماز : le bras (قول)، les bras (قوللر) ؛ une noix (بر
جوز)، des noix (جوزلر) ؛ un nez (بر برون)، des nez
(برونلر).

اکر بر اسم مفردده eu, eau, au ایله نہایتلیر ایسه جمعندہ

آخرینہ بر x حرفی علاوہ اولنور : le noyau (چکردک) ، les
des tableaux (چکردکر) un tableau (برماصه) ، les noyaux
(ماصله) le feu (آتش) ، les feux (آتشلر) .

نهایتلرنده ou بولنان اسملرک جعلرندہ آخرلینہ s حرفی علاوہ
اولنور: un clou (برجوی) ، des clous (چیویلر) ؛ un trou
(بر دایک) ، des trous (دایکلر) .

بالککز شویدی اسم x حرفیلہ جمع قیلنیر : bijou (جوهر) ،
caillou (چاقل طاشی) ، chou (لخنه) ، genou (دیز) ، hibou
(باقوش) ، joujou (چوچق اویونجاغی) ، pou (کهلہ) . بولنرک
جملری ده شولردر: genoux, choux, cailloux bijoux
poux, joujoux, hiboux.

مفردده ail ایله نهایتلن اسملرک جمعنده al منتهاسی aux حرفلینہ
تبدیل اولنور: le cheval (بیکیر) ، les chevaux (بیکیلر) ؛ la mal
(فناقی، آغری) ، les maux (مصائب) .

فقط مستثنی اوله رق bal (بالو) ، cal (ناصر) ، carnaval
(ات کسیمی) ، chacal (چقال) ، festival (دوکون) ، régál (بیوک
ضیافت) کلهلری جعلرندہ s آلیرلر: des bals ، des cals الخ.

مفردده ail ایله نهایتلن اسملرک آخرینہ s علاوہ سیله جمع قیلنیر:
un détail (تفصیل) ، des détails (تفصیلات) ؛ un portail (بر
آلای قپوسی) ، des portails (آلای قپولری) .

فقط مستثنی اوله رق شویدی اسم : bail (اجاره سندی) ،
corail (مرجان) ، émail (مینا) ، soupirail (منفس) ، travail
(ایش) ، ventail (ایکی قنادلی قپو) ، vitrail (بیوک پنجره) جعلرندہ

آخرندہ کی *ail* منہاسنی *aux* حرفِ لَیْنہ تبدیل ایدرل : *baux*، *vitreaux vantaux*، *travaux*، *soupiraux*، *émaux*، *coraux*، صارِ مساق معناسنہ کلن *ail* کلہ سنک *auls* و *aïls* صورتندہ ایکی جمعی وارددر۔ بیلدیکمز معنایہ کلیرسہ جمعی *auls* و علم نباتات اصطلاحندہ *aïls* اولور۔

Aïeul (بیوک پدر)، *ciel* (کوک)، *œil* (کوز) کلہ لَیْنک جمعی *aïeux* (اجداد)، *cieux* (کوکلر)، *yeux* (کوزل) در۔ فقط *aïeul* بابا باباسنی ویا آنا باباسنی بیان لیدرسہ جمعی *aïeuls* اولور۔ *Ciel* کلہ سی قاریولہ قبہ سی و رسمک هوا و کوک یوزینی تصویر ایدر قسمی وطاش و معدن اوجاغنک اوستی معنالی نی افادہ ایدرسہ جمعی *ciels* اولور۔ *œil* کلہ سنک *œil-de-bœuf* (یووارلاق پنجرہ)، *œil-de-perdrix* (آیاقدہ حاصل اولور برناصور) کبی بعض تعبراندہ جمعی *œils* اولور۔

حیوانات معناسنہ کلوب جمعی اولمایان *bétail* کلہ سنک جعندہ ینہ اومعناہ کلن و مفردی اولمایان *bestiaux* قولانیلیر۔



— ❧ — اوجنچی فصل ❧ —

Chapitre III

ادات تعریف DE L'ARTICLE

اسم جنسملرك اولنه وضع اولنان le, la, les لفظلرندن هر بيرينه article (ادات تعریف) دیرلر.

Le مفرد مذکر اسملرك اولنه وضع اولنور: le père (پدر).
La مفرد مؤنث اسملرك اولنه وضع اولنور: la mère (والده).
Les جمع مذکر و جمع مؤنث اسملرك اولنه وضع اولنور: les pères (پدرلر)، les mères (والدهلر).

ادات تعریف تعیین ایتدیکی و کندیسيله مطابقت ایله دیکی اسملرك مذکر یاخود مؤنث و مفرد یاخود جمع اولدیغنی ده کوسترر.

بعض دفعه اسم خاصلرك اولنه دخی اادات تعریف کلیر ایسه ده بو اسم خاصلر هر حالده جغرافیايه عائد اسملردن اولور: la France (فرانسه)، les Alpes (آلب دینلن طاغلر).

بالاده کوسترین اوچ شکلدهکی اادات تعریفه article simple (بسیط اادات تعریف) دیرلر.

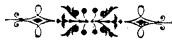
حروف صوتیه دن بری یاخود ابکم h حرفی ایله باشلايان کلمات اولنده le دن e بی و la دن a بی حنف ایدوب بیرنه apostrophe دینلن شو (') اشارتی وضع ایدرلر. مثلا le argent یرنده l'argent (کومش)، la épée یرنده l'épée (قیلیچ)، le homme یرنده

l'homme (آدم)، la histoire یرنده l'histoire (تاریخ) دیرلر .
بناءً علیہ اادات تعریفك آلدینی (l') صورتنه article élidé (محدوف
ادات تعریف) دیرلر .

حروف صوتیهن بری ویا اوقونور h حرفیله باشلایان مفرد
مذکر کله لرك اولنه de le لفظلری یرنده du و le یرنده au و جمع
مذکر و مؤنث اسملرك اولنه de les یرنده des و à les یرنده aux
وضع اولنور : de le père یرنده du père (پدرن، پدرك) ،
à le héros یرنده au héros (قهرمانه) ، de les livres یرنده
des livres (کتابلرن، کتابلرك) ، à les bâtiments یرنده
aux bâtiments (بنالره) .

بو le ایله de نك و le ایله à نك و les ایله de نك و les ایله
à نك اجتماعنه contraction (ادغام) و du ، au ، des ، aux
لفظلرینك هر برینه ده article contracté (مدغم اادات تعریف)
دیرلر .

ایمدی de ایله la و à ایله la هیچ بروقت برایشه مه دیکندن مفرد
مؤنث کله لرك اولنده article contracté بولنه ماز .



در دنجی فصل

Chapitre IV

DE L'ADJECTIF صفت

مفردات اعتباریله ذات مع الوصفه دلالت ایدن و مرکبات اعتباریله تعیین و توصیف ایتک ایچون اسمک یاننه کتیرلن کله یه *adjectif* (صفت) دیرلر.

adjectifs déterminatifs صفتنر ایکی بیوک صنفه تقسیم اولنور: *adjectifs qualificatifs* (صفات تعیینیه)، *adjectifs qualificatifs* (صفات توصیفیه).

ADJECTIF DÉTERMINATIFS صفات تعیینیه

بر اسمک معناسنی تعیین و تحدید ایچون او اسمک یاننه وضع اولنان کله لره *adjectifs déterminatifs* (صفات تعیینیه) دیرلر. *adjectifs démonstratifs* درت نوع صفات تعیینیه واردلر: *adjectifs possessifs* (صفات ملکیه)، *adjectifs indéfinis* (صفات عددیه)، *adjectifs numéraux* (صفات مهمه).

1^o *Adjectifs démonstratifs* اوللا صفات اشارتیه

Adjectifs démonstratifs (صفات اشارتیه) کندیسندن بحث اولنان شخصک، حیوانک، شیئک کوسترلدیکنی بیان ایدر ینی بر شخصی بر حیوانی، بر شیئی اشارت زماننده قولانیلر.

صفات اشارتیہ شونلردر:

مفرد مذکر ایچون مفرد مؤنث ایچون جمع مذکر و مؤنث ایچون
 { Ce (بو، شو) cette (بو، شو) ces (بونلر، شونلر)
 cet }
 اخطار. — Ce حروف صامته دن بری یاخود اوقونور h حرفی
 و cet حروف صوتیہ دن بری یاخود اوقونماز h حرفی ایله باشلایان مفرد
 مذکر اسملرک اولنده قوللانیلر : ce crayon (بو قورشون قلمی) ،
 ce hameau (بو کوی) ، cet arbre (بو آج) ، cet habit (بو لباس).
 فعل ایله یاخود ضمائر عطفیہ ایله رفاقت ایدن ce صفت دکل ضمیر
 اشارتدر.

ثانیاً صفات ملکیہ *Adjectifs possessifs* 2^o

Adjectifs possessifs (صفت ملکیہ) کنندیسندن بحث اولتان
 شخصک، حیوانک، شیئک کیسه عائد اولدیغنی کویسترر :
 mon père (پدرم)، ton frère (برادرک)، notre livre (کتابمز).

صفات ملکیہ شونلردر:

مفرد مذکر ایچون	مفرد مؤنث ایچون	جمع مذکر و مؤنث ایچون
mon (بیم...م)	ma (بیم...م)	mes (بیم...لم)
ton (سئک...ک)	ta (سئک...ک)	tes (سئک...لرک)
son (آنک...ی)	sa (آنک...ی)	ses (آنک...لری)
notre (بزم...مز)	notre (بزم...مز)	nos (بزم...لرمز)
votre (سزک...کز)	votre (سزک...کز)	vos (سزک...لرکز)
leur (آنلرک...ی)	leur (آنلرک...ی)	leurs (آنلرک...لری)

اخطار. — تلفظدن ثقلی ازاله ایچون حروف صوتیہ دن بری
 یاخود اوقونماز h حرفی ایله باشلایان مؤنث برکله اولنه ma یرینه

ma âme : son یرینه sa ، ton یرینه ta ، mon یرینه
 (سَنک) ton épée یرینه ta épée ، (بَنم جَانم) ،
 قیلجیک،) sa histoire یرینه son histoire (آنک تاریخی).
 اخطار. — فعللر ایله رفاقت ایدن leur صفت دکل ضمائر شخصییه.
 دندر. آخرینه اصلا s آلمادیفی معنی جمع و فعلک مفعول به غیر صریحیدر.

ثالثاً صفات عددیه 30 Adjectifs numéraux

Adjectifs numéraux (صفات عددیه) اشخاصک، حیواناتک،
 اشیانک معین بر عددینی بیان ایدر: Véli a trois frères (ولینک
 اوج برادری واردر)، j'ai acheté quatre poules (درت طاووق
 ساتون آلد).

Un (بر)، deux (ایکی)، trois (اوج)، dix (اون)، cent
 (یوز)، mille (بیک) کبی عدد بیان ایدن صفات عددیه
 numéraux cardinaux (صفات عددیه اصلیه) دیرلر.

صفات عددیه اصلیه مؤنث و جمعده تغیر ایتز؛ فقط un کلمه سی
 آخرینه بر e آلهرق مؤنث اولوب une اولدیغی کبی کنندندن اول بر
 عدد ایله تضعیف اولنوب کنندندن صکره دیگر بر عدد بولنمایان
 vingt (یکرمی) و cent (یوز) کلهلری دخی آخرینه s حرفی آلهرق جمعلتیر:
 quatre-vingts (سکسان)، trois cents (اوج یوز).

فقط vingt و cent کلهلری برر عدد ایله تضعیف اولندقلری
 حالدہ کندیلرندن صکره برر عدد بولنورسه جمع اداتی آمازلر: quatre-
 vingt (سکسان اوج)، trois cent cinq (اوج یوز بش).
 اخطار. — Page quatre-vingt (صحیفه سکسان) و page

cent (صحیفہ یوز) ترکیب لری page quatre-vingtième (سکسانجی صحیفہ) و page centième (یوزنجی صحیفہ) دیمک اولدیفندن s حرفی آلاز. Premier (برنجی)، deuxième (ایکنجی)، troisième (اوچنجی) کبی مرتبه بیان ایدن صفات عددیه -adjectifs numéraux ordinaires (صفات عددیه رتبه) دیرلر. صفات عددیه رتبه کړک جنس و کړک عددجه تعیین ایتدیکی اسم ایله مطابقت ایدر.

Mille (یک) کله سی صفات عددیه دن اولدیغی زمان ادات جمع آلاز. فقط بر مسافه اولچیسى معناسنه کلن میل دیمک اولورسه اسم اولدیفندن ادات جمع آلیر: nous avons parcouru cinq milles (یاان اوله رق بش میل مسافه قطع ایتدک).

رابعاً صفات مهمه 4^o Adjectif indéfini

Adjectifs indéfinis (صفات مهمه) غیر معین بر صورتده اشخاصک، حیواناتک، اشیانک مقدارینی بیان ایدر: plusieurs élèves (برجوق شاگرد)، quelques caillies (برقاج بیلدیرجین).

صفات مهمه شونلردر:

مفرد مؤنث ایچون		مفرد مذکر ایچون
certaine	(بری، بعض)	certain
mainte	(چوق)	maint
nulle	(هیچ بر)	nul
toute	(بتون، هپ)	tout
telle	(بو یله بر)	tel
aucune	(هیچ کیمسه)	aucun
quelle	(نه، هانکی)	quel

جمع مؤنث ایچون	جمع مذکر ایچون
certaines (بعض)	certains
maintes (متعدد)	maints
nulles (هیچ کیسمه لر)	nuls
toutes (بتون، هپ)	tous
telles (بویله)	tels
aucunes (بعض، هیچ کیسمه لر)	aucuns
quelles (هانکی)	quels
جمع مذکر ومؤنث ایچون	مفرد مذکر ومؤنث ایچون
quelques (بعض) [*]	quelque (بر قاج)
quelconques (هرهانکی)	quelconque (هرهانکی)
autres (بشقه)	autre (بشقه)
mêmes (عین)	même (عین)
plusieurs (چوق)	chaque (هر)

صفات توصیفیه ADJECTIFS QUALIFICATIFS

اشخاصك، حیواناتك، اشیانك نصل اولدیغنی کوسترن کلهلره
 adjectifs qualificatifs (صفات توصیفیه) دیرلر. تعبیر آخرله اسمك
 حال و طریزینی وصف و اشعار ایله این کلهلره صفات توصیفیه نامی ویرلر:
 bon père (ای پدر)، robe bleue (مائی روبا)، enfant studieux
 (چالشقان چوق).

Quelque [*] ظرف اولورسه ادات جمع آلاز. Être مصدرندن
 متولد فعللر اولنده بو quelque شویله (quel que) ایکی کله اوله رق
 یازیلیر؛ بوحالده صفات مبهمدن اولدیغندن توصیف ایتدیکی اسم ایله جنساً
 وعدداً مطابقت ایدر.

برکله اولنه *personne* (کیمسه) یاخود *chose* (شی) کله لرندن
بری وضع اولنه بیایر ایسه اوکله *adjectif* (صفت) اولدینی بللی
اولور. مثلاً:

Agréable (خوش)، *modeste* (ادیب) کله لری صفتدر :
چونکه *chose agréable* (خوش شی)، *personne modeste*
(ادیب کیمسه) دینه بیایر.

صفات توصیفیه توصیف ایتدکاری اسملر ایله *کړک* جنس وکړک
عددجه مطابقت ایدرلر یعنی توصیف ایتدکاری اسملر مذکر یاخود
مؤنث، مفرد یاخود جمع اولدیفنه کوره مذکر یاخود مؤنث، مفرد
یاخود جمع اوله رق قولانیایرلر.

بو قاعده مطابقت، مخصوص بر فصلده ذکر اولنه جقدر.

صفتلردن مؤنث تشکیلی

FORMATION DU FÉMININ DANS LES ADJECTIFS

قاعده عمومیه. — صفتلردن مؤنث تشکیل ایتک ایچون مذکرلرک
آخرینه بر *e* علاوه ایدرلر : *prudent* (تدیرلی)، *prudente* ؛
poli (تریه لی)، *polie* ؛ *grand* (بیوک)، *grande* ؛ *savant* ؛
(عالم)، *savante*.

EXCEPTIONS مستثنالری

اولا — *Juste* (طوغری)، *habile* (ماهر) صفتلری کبی مذکرده
e ایله نهایت بولان صفتلر مؤنثلرنده تبدل ایتزلر.
ثانیاً. — مذکرده *el*، *eil*، *en*، *et*، *on* ایله نهایتلن
صفتلرک مؤنثنده صوک حرف تضعیف اولندقدن صکره *e* حرفی علاوه